

BULLETIN AITPF

ASSOCIATION DES INGÉNIEURS et TECHNICIENS POLONAIS en FRANCE

N° 18

(236)

Année 2022



Membre Fondateur
FÉDÉRATION EUROPÉENNE
DES ASSOCIATIONS
SCIENTIFIQUES ET
TECHNIQUES POLONAISES
À L'ÉTRANGER

6, Quai d'Orléans 75004 Paris

Nr Préf.: W751012662

www.sitpf.fr

e-mail : sitpf95@gmail.com

Ingénieurs polonais toujours actifs !

Evènements

juin 2022 - décembre 2022

SITPF promotorem spotkania AGH z aktorami przemysłu i nauki w Regionie Centrum, Blois

4-8/07

AITPF promeut la rencontre de l'AGH avec les acteurs industriels et scientifiques de la Région Centre



105-lecie SITPF

20-23/10

105^{ème} Anniversaire de l'AITPF



SYMPOZJUM

„Inżynierowie w trosce o Planete”

21/10

SYMPOSIUM

„Les ingénieurs prennent soin de la planète ».

Edukacja techniczna w ochronie Planety

Współczesny polski inżynier - społeczna odpowiedzialność

Polityka rozwoju energetyki jądrowej na świecie

Energia przyszłości - fuzja jądrowa - ITER

Wodór - przyszłość transportu ?

Komfort życia w mieście - jak zarządzać zasobami przyrody w Antropocenie

Frugal AI - Sztuczna Inteligencja w trosce o ślad energetyczny

Zarządzanie bez-cennym zasobem przyrody - wodą

Walne Zebranie EFPSNT

21/10



Assemblée Générale EFPSNT

Rédaction : Krystyna Liziard, Janusz Ptak

Contribution à ce numéro : Aneta Afelt, Jerzy Niziński, Andrzej Kajzer, Jacek Kosek, Krystyna Liziard, Martyna Poreba, Janusz Ptak, Janusz Rodziewicz, Krzysztof Ruszczyński, Michał Szczepański, C.Pierre Zaleski

SITPF promotorem spotkania AGH z aktorami przemysłu i nauki w Regionie Centrum, Blois

AITPF promeut la rencontre de l'AGH, grande école d'ingénieurs de Cracovie, avec les acteurs industriels et scientifiques de la Région Centre, Blois

Z inicjatywy Stowarzyszenia Inżynierów i Techników Polskich we Francji, od 4go do 8go

lipca 2022, gościła w Regionie Centrum we Francji delegacja AGH złożona z pięciu uczestników : **Prof. dr hab. inż. Jerzy Lis, Rektor AGH**, Prof. dr hab. inż. Rafał Wiśniowski, Prorektor AGH ds.

Współpracy, Dr inż. Małgorzata Żabińska, Koordynator projektów współpracy z Francją, Dr inż. Dominik Kowal, Dyrektor INNOAGH, firmy specjalizującej się w przedsiębiorczości akademickiej AGH, mgr Agnieszka Klisowska, pełnomocnik ds. administracyjnych, tłumacz.

Ze strony Stowarzyszenia Inżynierów i Techników Polskich we Francji w „Projekt Blois” zaangażowali się : kol. Jerzy Niziński, aktywny w Regionie Centrum, pomysłodawca spotkania, wiceprezes kol. Janusz Ptak, pozostający od wielu lat w uprzywilejowanej relacji z AGH, oraz kol. Krystyna Liziard, prezes SITPF.



Szeroka mobilizacja aktorów Regionu Centrum, zarówno ze świata akademickiego jak i biznesowego, była potwierdzeniem wielkiego zainteresowania spotkaniem z AGH.

Pan Michel Pillefer, wiceprezes Izby Przemysłowo-Handlowej Loir-et-Cher i główny współorganizator programu wraz z kol. Jerzym Nizinskim, był obecny na wszystkich zrealizowanych spotkaniach.

Wśród najważniejszych prelegentów należy wymienić Dyrekcję szkoły INSA, **Institut National des sciences Appliquées** z jej **Dyrektorem Panem**

Yann Chammaillard, Dyrekcję Izby Przemysłowo-Handlowej Regionu Centrum oraz przedstawiciele kilku gałęzi przemysłu, a także dyrekcję kilku firm. Podczas spotkania w INSA, udało nam się zwiedzić zabytkowy budynek Wydziału Architektury Krajobrazu, mieszczący się w dawnej fabryce czekolady. Wydział ten cieszył się zainteresowaniem AGH, a w szczególności jej Rektora. W dyskusji szybko pojawiły się punkty zbieżności. Delegacja AGH wyraziła szczególne zainteresowanie przekrojowym podejściem do programów przez INSA. Obie strony wyraziły zainteresowanie współpracą, zaczynając od „umowy ramowej”, a następnie określając obszary dla kontraktów specjalistycznych. Z praktycznego punktu widzenia, prezentacje w języku francuskim i komentarze w języku angielskim sprawiły, że wymiana była płynna.

Złożyliśmy wizytę w centrali atomowej w Saint-Laurent-Nouan, której Dyrektor Marketingu i Komunikacji przedstawił nam wyzwania związane z modernizacją zakładu, w kontekście globalnych wyzwań energetycznych. Podczas wymiany z przedsiębiorcami w zwiedzanych zakładach słyszeliśmy jak bardzo są zainteresowani innowacjami, kształceniem specjalistów, ofertą staży.



Stowarzyszenie zorganizowało uroczysty wieczór w Galerie Dominique, gdzie miała miejsce wystawa grafiki polskich artystów z Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie.

Prezes SITPF Krystyna Liziard, w towarzystwie kol. Janusza Ptaka i kol. Jerzego Nizińskiego, wręczyła medale upamiętniające 100-lecie SITPF obchodzone w 2017 roku Rektorowi AGH Panu Jerzemu Lisowi oraz czterem członkom jego Delegacji, dyrektorowi INSA, panu Yann Chammaillard, oraz panu Michel Pillefer, osobie centralnej w organizacji spotkań.

Była to okazja do podziękowania za zaangażowanie w wydarzenie.

Przebywając w pięknym regionie Zamków nad Loarą, dokonaliśmy kilku wspólnych sympatycznych wizyt.

Rektor Jerzy Lis zaprosił wszystkie strony do złożenia wizyty w Polsce, w AGH i regionie krakowskim, i jego zaproszenie zostało przyjęte.

Ta wizyta odbędzie się w dniach 17 - 21 marca 2023 r. **Obie uczelnie, AGH i INSA, budują ogólne ramy współpracy. Zacieśnia się współpraca pomiędzy AGH i SITPF.**

A l'initiative de l'Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais en France, du 4 au 8 juillet 2022, une délégation de l'AGH composée de cinq participants : **Prof. dr hab. Ing. Jerzy Lis, Recteur de l'AGH**, Prof. dr



hab. Ing. Rafał Wiśniowski, vice-recteur AGH pour la coopération, Dr inż. Małgorzata Żabińska, coordinatrice des projets de coopération avec la France, Dr inż. Dominik Kowal, directeur d'INNOAGH, une société spécialisée dans l'entrepreneuriat académique à l'Université des sciences et technologies AGH, Agnieszka Klisowska, MA, traductrice, a séjourné en Région Centre.

Du côté de l'Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais en France, se sont impliqués dans le « Projet Blois » : Jerzy Niziński, actif dans la Région Centre, à l'origine de la rencontre, vice-président Janusz Ptak, en relation privilégiée avec l'AGH depuis plusieurs années, et Krystyna Liziard, présidente de l'AITPF.

La large mobilisation des acteurs de la Région Centre, tant du monde académique que du monde des affaires, a confirmé le grand intérêt de la rencontre avec l'AGH.

M. Michel Pillefer, vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie Loir-et-Cher et principal co-organisateur du programme avec Jerzy Niziński, était présent à toutes les réunions.



Parmi les intervenants les plus importants figuraient la direction de l'INSA, **l'Institut National des Sciences Appliquées avec son Directeur M. Yann Chammaillard**, la direction de la Chambre de Commerce et d'Industrie de la Région Centre et des

représentants de plusieurs industries, ainsi que les directeurs de plusieurs sociétés.

Lors de la rencontre à l'INSA, nous avons pu visiter le bâtiment historique de la Faculté d'Architecture du Paysage, situé dans une ancienne chocolaterie. Cette faculté a suscité l'intérêt de l'AGH, et en particulier de son Recteur. Des points de convergence sont rapidement apparus dans la discussion. La délégation AGH s'est particulièrement intéressée à l'approche transversale des programmes de l'INSA. Les deux parties ont exprimé leur intérêt pour une coopération, en commençant par un "accord-cadre", puis en identifiant des domaines pour des contrats spécialisés. D'un point de vue pratique, les présentations en français et les commentaires en anglais ont facilité les échanges.

Nous avons rendu visite à la centrale nucléaire de Saint-Laurent-Nouan, dont le directeur du marketing et de la communication nous a présenté les enjeux liés à sa modernisation, dans le contexte des enjeux énergétiques mondiaux. Lors de l'échange avec les entrepreneurs des usines visitées, nous avons entendu à quel point ils sont intéressés par les innovations, la formation de spécialistes et l'offre de stages.

L'Association a organisé une soirée de gala à la Galerie Dominique, où s'est tenue une exposition de graphismes d'artistes polonais de l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie.

Krystyna Lizard, Présidente du SITPF, accompagnée de Janusz Ptak et Jerzy

Niziński, a remis des médailles commémorant le 100ème anniversaire du SITPF célébré en 2017, au Recteur de l'AGH M. Jerzy Lis, et quatre membres de sa Délégation, au Directeur de l'INSA, M. Yann Chamillard, et M. Michel Pillefer, personne centrale dans l'organisation des rencontres. C'était l'occasion de remercier tous pour l'implication dans l'événement.

Séjournant dans la belle région des Châteaux sur la Loire, nous avons fait plusieurs belles visites ensemble.

Le Recteur Jerzy Lis a invité toutes les parties à rendre visite en Pologne, à l'AGH et dans la région de Cracovie, et son invitation a été acceptée. Cette

visite se déroulera entre le 17 et le 21 mars 2023. **Les deux universités, AGH et INSA, construisent un cadre général de coopération. La coopération entre AGH UST et SITPF se renforce.**



Redakcja : Krystyna Lizard, Jerzy Niziński, Janusz Ptak



[Vers le sommaire](#)

Obchody 105-lecia SITPF

Célébration de 105 ans de l'AITPF

Nasze Obchody otworzył Ambasador RP we Francji, Pan Jan Emeryk Rościszewski, na prośbę Konsula Generalnego Pana Andrzeja Szydło, który



przyjmował nas w Ambasadzie.

Dla wszystkich uczestników, a w szczególności członków naszego Stowarzyszenia, było wielkim zaszczytem usłyszeć przemówienie

Pana Ambasadora, pełne uznania dla ludzi którzy działali w nim przez wszystkie lata, tworząc jego chlubną, 105-letnią historię.

Mieliśmy przyjemność otrzymać życzenia od



Prorektora Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie **Prof. Rafała Wiśniowskiego**, który przekazał list okolicznościowy podpisany

również przez Rektora Prof. Jerzego Lisa.

Prezes SITPF Krystyna Liziard, dziękując Panom Ambasadorowi, Konsulowi Generalnemu i



Prorektorowi, powitała przedstawicieli wszystkich zaprzyjznionych polonijnych stowarzyszeń we Francji oraz z Federacji europejskiej z Austrii, Niemiec, Litwy i Wielkiej Brytanii. W „pięciu datach” nawiązała do historii Stowarzyszenia. Po czym zaanonsowała program Sympozjum "Inżynierowie w trosce o planetę".

Monsieur L'Ambassadeur de Pologne en France, Jan Emeryk Rościszewski a pris la parole et a ouvert la célébration, à la demande de **Monsieur Le Consul Général Andrzej Szydło** qui nous recevait. Cela a été un grand honneur pour tous les



Participants, membres de notre Association, d'entendre Monsieur l'Ambassadeur évoquer l'histoire prestigieuse de 105 ans de l'AITPF, dans un discours remarquable.

Nous avons eu le plaisir de recevoir les vœux de la part du Vice-Recteur de l'Académie des Mines et de la Métallurgie de Cracovie, **Prof. Rafał Wiśniowski** qui a remis une lettre signée également par M. Le Recteur Prof. Jerzy Lis.

La Présidente de l'AITPF, Krystyna Liziard, en remerciant Mr l'Ambassadeur, Mr Le Consul Général et Mr Le Vice-Recteur, a tenu d'accueillir les

représentants de toutes les associations amies de la Polonia françaises et celles regroupées en Fédération européenne



d'Autriche, Allemagne, Lituanie et Royaume Uni. Elle a fait référence à l'histoire de l'Association en 5 dates majeures. Et puis, elle a introduit **le Symposium „Les ingénieurs prennent soin de la planète”**.

[Vers le sommaire](#)

Obchody 105lecia SITPF - Ostatnie zdjęcia pamiątkowe Célébration de 105 ans de l'AITPF - Photos de fin

Oto przyszedł moment na zamknięcie Sympozjum i dyskusji. Czas na wspólne zdjęcia i



Il fallait clore le symposium et les discussions. Le moment des vœux pour l'AITPF et ses membres est arrivé de la part de nos collègues des associations



amies d'AMOPF - Médecins Polonais de Paris, AGH de Cracovie, et des associations européennes des ingénieurs en Grande Bretagne, en Allemagne, en Autriche et en Lituanie. La Délégation de Londres présidée par ing. Anna Kopyto, nous a remis une très belle sculpture (photo). La Délégation allemande nous a fait un grand plaisir en proposant un très agréable moment musical par Mme Victoria Bielawska, au violon (photo). A l'initiative de M. Le



Consul Général, nous avons posé pour une photo commémorative de tous les Participants. Et après avoir entonné quelques chants polonais, avec une coupe de champagne, nous nous sommes dirigés vers le « Buffet de 105 ans ».

życzenia dla SITPF i jego Członków, ze strony AMOPF - Kolegów Lekarzy z Paryża, AGH z Krakowa, oraz naszych Kolegów z zaprzyjaźnionych inżynierskich stowarzyszeń europejskich, z Wielkiej Brytanii, Niemiec, Austrii i Litwy. Delegacja londyńska pod przewodnictwem inż. Anny Kopyto podarowała nam piękną rzeźbę (patrz zdjęcie). Dużą przyjemność sprawiła nam również delegacja niemiecka, oferując **wspaniały moment muzyczny w wykonaniu Pani Wiktorii Bielawskiej, na skrzypcach** (zdjęcie). Z inicjatywy Pana Konsula Generalnego pozwaliśmy do pamiątkowego zdjęcia wszystkich Uczestników. A po odśpiewaniu kilku polskich piosenek, przy kieliszku szampana, udaliśmy się do „Bufetu 105-lecia”.



[Vers le sommaire](#)

Obchody 105-lecia SITPF - Imprezy towarzyszące *Célébration de 105 ans de l'AITPF- Autres évènements*

Nasz program obchodów 105-lecia AITPF kontynuowaliśmy w sobotę grupową wizytą w **Musée des Arts et Métiers**, które gromadzi najstarszą kolekcję przemysłową i technologiczną na świecie (przrządy naukowe, materiały, budownictwo, komunikacja, energia, mechanika i transport) . Widzieliśmy pierwszy kalkulator zbudowany w 1642 roku przez Blaise'a Pascala czy samolot „Blériot XI”, który w 1909 roku umożliwił przelot nad kanałem La Manche przez Louis Blériot... (zdjęcie).



Wspólny obiad w typowym paryskim bistro „art-deco”, po czym grupa wyrusza na zwiedzanie Muzeum Porcelany w Sèvres: porcelana europejska, ceramika, rzeźba i biskwit w XVIII wieku, Sèvres i jego królewska oraz cesarska porcelana symbole potęgi ... (patrz piękny wazon).

Wystarczająco czasu aby wrócić do centrum Paryża, na **kolację w Bistro Parisien na Sekwanie, zakończoną rejsem statkiem**. Piękne zabytki Paryża nocą widziane ze statku, i ostatnie zdjęcie grupowe u stóp oświetlonej Wieży Eiffla...



Notre programme des célébrations de 105 ans de l'AITPF s'est poursuivi samedi par **la visite en groupe du Musée des Arts et Métiers** qui rassemble la plus ancienne collection industrielle et technologique au monde (instruments scientifiques, matériaux, construction, communication, énergie, mécanique et transports). Nous avons vu la première machine à calculer construite en 1642 par Blaise Pascal



ou l'aéroplane « Blériot XI » qui a permis de franchir La Manche en 1909 par Louis Blériot... (voir la photo).

Un déjeuner en commun dans un bistro « art-déco » typique parisien, et le groupe voilà reparti visiter le Musée de Porcelaines à Sèvres : porcelaines européennes, faïences, sculpture et biscuits au 18 siècle, Sèvres et ses porcelaines royales et impériales, symboles de pouvoir... (voir le magnifique vase).

Juste le temps de retour au centre de Paris, pour **le dîner au Bistro Parisien sur la Seine, suivi d'une croisière**. La grande beauté de Paris by night admiré d'un bateau, et la dernière photo aux pieds de la Tour Eiffel illuminée...

[Vers le sommaire](#)

Obchody 105lecia SITPF, "Inżynierowie w trosce o planetę"

- program Sympozjum

Célébration de 105 ans de l'AITPF, „Les ingénieurs prennent soin de la planète »

- programme de Symposium

1. Promocja edukacji technicznej « świadomej wyzwań »

- Edukacja techniczna w ochronie planety
- Współczesny inżynier, odpowiedzialność społeczna

2. Jaka energia przyszłości ?

- Polityka rozwoju Energetyki jądrowej na świecie
- Energia przyszłości - fuzja jądrowa - co obiecuje międzynarodowy projekt ITER ?
- Wodór - przyszłość transportu ?

Dyskusja



3. Próby odpowiedzi na wyzwania demograficzne ...

- Komfort życia w mieście - jak zarządzać zasobami przyrody w Antropocenie
- Frugal AI - Sztuczna Inteligencja w trosce o ślad energetyczny
- Zarządzanie bez-cennym zasobem przyrody – wodą

Dyskusja

1. Promotion d'une éducation "consciente des défis"

- Formation technique à la protection de la planète
- Ingénieur d'aujourd'hui, responsabilité sociale



2. Quelle énergie du futur ?

- Politique de développement de l'énergie nucléaire dans le monde
- L'énergie du futur - la fusion nucléaire – promesses du projet international ITER
- Hydrogène - avenir du transport ?

Discussion

3. Défis démographiques - quelles réponses ?

- Confort de vie en ville - comment gérer les ressources naturelles à l'Anthropocène ?
- Frugal AI - L'intelligence artificielle prend soin de l'empreinte énergétique
- Gérer une ressource naturelle inestimable - l'Eau

Discussion



[Vers le sommaire](#)

Edukacja techniczna w ochronie Planety

Education technique prenant soin de la Planète



Techniczna edukacja, z definicji jest to przygotowanie do zawodów technicznych. Celem referatu jest podkreślić potrzebę edukacji o technice i jej elementach na poziomie kształcenia podstawowego i ogólnego w szkołach.

Zakres pojęcia kultury technicznej stanowił dotąd racjonalny, umiejętny i społecznie użyteczny stosunek człowieka do urządzeń technicznych wraz z wykorzystywaniem ich do wszelkich form rozwoju społecznego. **Dzisiaj koniecznie trzeba do tego dodać : do rozwoju chroniącego planetę.**

Technika nie może być celem samym w sobie, lecz musi stanowić istotny środek do poznawania świata i doskonalenia życia człowieka bez niszczenia środowiska.

Dlatego to już szkoła musi nauczyć ucznia obserwacji otaczającego świata biologicznego i technologicznego tworzonych przez człowieka, a także nauczyć go ten świat analizować.

Takie rozwiązania powinny być wpisane w systemy edukacyjne. Zasadniczym celem edukacji ogólnotechnicznej jest wspomaganie wychowanka w procesie jego rozwoju na bazie wartości, które uwydatnia współczesna technika jako część składowa kultury.

Edukacja ogólnotechniczna występuje we wszystkich systemach oświatowych, charakteryzuje się natomiast różnymi rozwiązaniami. Chyba jasne jest iż istnieje konieczność śledzenia tych rozwiązań w różnych państwach. Także nawiązywania kontaktów z organizacjami międzynarodowymi, których głównym zadaniem jest propagowanie idei kształcenia technicznego.

L'enseignement technique, par définition, prépare aux métiers techniques. L'objectif de cet exposé est de souligner la nécessité d'une éducation à la technologie et à ses éléments au niveau de l'enseignement primaire et général dans les écoles.

La portée du concept de culture technique a jusqu'à présent été l'attitude rationnelle, habile et socialement utile de l'homme à l'égard des dispositifs techniques, y compris leur utilisation pour toutes les formes de développement social. **Aujourd'hui, il faut ajouter à cela : un développement qui protège la planète.**

La technologie ne peut pas être une fin en soi, mais doit être un moyen important d'explorer le monde et d'améliorer la vie humaine, sans détruire l'environnement.

C'est donc l'école qui doit apprendre à l'élève à observer le monde biologique et technologique environnant créé par l'homme, et aussi lui apprendre à analyser ce monde.



De telles solutions devraient être incluses dans les systèmes éducatifs. L'objectif principal de l'enseignement technique général est d'accompagner l'élève dans le processus de son développement, basé sur les valeurs mises en avant par la technologie moderne en tant que composante de la culture.

L'enseignement technique général est présent dans tous les systèmes éducatifs, mais il se caractérise par des solutions diverses. Il est probablement clair qu'il est nécessaire de suivre ces solutions dans différents pays. Établir également des contacts avec des organisations internationales, dont la tâche principale est de promouvoir l'idée de l'enseignement technique.

*Redakcja: Krzysztof Ruszczyński
Stowarzyszenie Techników Polskich w Wielkiej Brytanii*

[Vers le sommaire](#)

Współczesny polski inżynier - społeczna odpowiedzialność *Ingénieur polonais aujourd'hui – responsabilité sociale*

Trudno jest zdecydowanie i jednoznacznie określić pojęcie „inżynier”, a co dopiero inżynier polski i to społeczny.

Potocznie na miano inżyniera zasługuje ten, kto otrzymał dyplom politechniki, naukowiec, wynalazca, menedżer. A ja chcę trochę pomówić o inżynierze szczebla ważnego, bezpośredniego kontaktu, o inżynierze ojcu, psychologu, księdzu.



Inżynier produkcji to człowiek będący w ruchu, to pomost pomiędzy administracją, menedżerami i światem naukowym. Nazwę go w moim wywodzie „tato inżynier” albo jeszcze krócej „PAPżynier”, nie mylić z pop inżynierem.

Ten inżynier jest idealnie prawdziwym liderem. Posiada odpowiednią dozę pozytywnej pewności siebie, opartej na poczuciu własnej wartości w połączeniu z asertywnością, autentycznością i szczerością (nic wspólnego z arogancją, tendencją do lekceważenia innych, narzucaniem swego zdania ...).

Nie może być nijaki, ma charyzmę czyli cechy osobowości, którym zawdzięcza autorytet u ludzi i wpływ na nich. Jego kompetencje zawodowe, zarówno twarde jak i miękkie, są duże i jest świadomy że trzeba regularnie je podnosić. Potrafi zarażać innych pozytywną energią, dostrzega szanse i perspektywy tam, gdzie inni widzą jedynie trudności.

Jest świadomy, że bycie liderem to ogromny przywilej. Daje możliwość podejmowania przedsięwzięć wartościowych dla siebie i dla innych. Ma decydujący wpływ na pozytywną atmosferę w pracy, to wymiar społeczny jego odpowiedzialności.

Czy „polski inżynier” jest dostatecznie świadomy swej roli? Tak czy inaczej, ten „miękki” wymiar staje się równie istotny jak ekspertyza.

Il est difficile de définir sans ambiguïté le terme "ingénieur", sans parler d'un ingénieur polonais et social.

Une personne qui a reçu un diplôme d'une université technique, un scientifique, un inventeur, un gestionnaire mérite le nom d'ingénieur. Et je veux parler un peu d'un ingénieur de contact important, direct, d'un père ingénieur, psychologue, prêtre.

Un ingénieur de production est un homme en mouvement, une passerelle entre l'administration, les managers et le monde scientifique. Je l'appellerai dans mon argumentaire "Papa ingénieur" ou encore plus court "PAPżynier", à ne pas confondre avec ingénieur pop.

Cet ingénieur est un vrai leader. Il a ce qu'il faut de confiance en soi positive, basée sur l'estime de soi alliée à l'affirmation de soi, l'authenticité et l'honnêteté (rien à voir avec l'arrogance, une tendance à ne pas tenir compte des autres, à imposer son opinion...).

Il a du charisme. Ses compétences professionnelles, hard et soft, sont larges et il sait qu'elles doivent être améliorées en permanence. Il est capable de transmettre aux autres une énergie positive, voit des opportunités et des perspectives là où les autres ne voient que des problèmes et des difficultés.

Il est conscient qu'être un leader est un grand privilège ! Il vous donne l'opportunité d'entreprendre des projets qui ont de la valeur pour vous-même et pour les autres. Il a une influence déterminante sur l'ambiance positive au travail, c'est la dimension sociale de sa responsabilité.



L'Ingénieur polonais est-il conscient de son rôle ? Cette dimension "soft" devient aussi importante que son expertise.

*Redakcja: Andrzej Kajzer, PAPżynier,
Stowarzyszenie Inżynierów Polskich w Niemczech*

[Vers le sommaire](#)

Polityka rozwoju energetyki jądrowej na świecie – *Energie nucléaire dans le monde*

Prof. C. Pierre Zaleski, Prezes SHLP i Dyrektor Biblioteki Polskiej w Paryżu



Prof. C. Pierre Zaleski zaszczycił nas swoją obecnością na sympozjum i podzielił się swą wiedzą i przemyśleniami dotyczącymi energetyki jądrowej. To dziedzina w której rozwinął w swej karierze szeroką ekspertyzę (*).

Świetne rozeznanie sytuacji w krajach wykorzystujących tę energię, warunki niezbędne dla jej rozwoju jak właściwa informacja opinii publicznej czy pełna zdolność technologiczna, perspektywy... otrzymaliśmy pasjonujący obraz bardzo złożonej tematyki.

„...energia jądrowa, którą będzie się stosować w niedalekiej przyszłości, to energia bazująca zasadniczo na technologii wykorzystującej wodę lekką...”. „Najbardziej innowacyjna obecnie koncepcja również pochodzi ze Stanów Zjednoczonych: jest to AP 1000 firmy Westinghouse.”

„Podczas gdy przez długi czas Zachód spoglądał w innym kierunku, Rosja zawsze traktowała eksport w dziedzinie energii jądrowej jako narzędzie do rozwinięcia swoich wpływów za granicą.”

„Determinacja Chin do pozostania światowym liderem w zakresie energii jądrowej i zaawansowanych technologii jądrowych nie budzi żadnych wątpliwości.”

„Niedawno, Francja podjęła decyzję o dynamicznym programie rozwoju energii jądrowej na swoim terytorium: sześć reaktorów EPR2 oraz opcja na osiem kolejnych, a także przedłużenie eksploatacji istniejących elektrowni jądrowych.”

„Jednym z najważniejszych aspektów rozwoju energetyki jądrowej, przynajmniej w przypadku krajów demokratycznych, jest opinia publiczna. Tak naprawdę jedna partia, nawet bardzo mniejszościowa ale zdecydowana przeciwstawić się energii jądrowej z powodów ideologicznych i niekoniecznie racjonalnych, może (...) spowolnić a nawet przeszkodzić jej rozwojowi. Tak było ... we Francji oraz ... w Niemczech.”

„Trzeba ... dobrze przedstawić kwestię odpadów nuklearnych, które są bardzo szkodliwe, ale za to bardzo skoncentrowane, a więc podatne na dobrą izolację od atmosfery.”

„Ponadto trzeba dobrze przeanalizować i przedstawić opinii publicznej dane dotyczące katastrof, potencjalnie bardzo szkodliwych, ale których da się uniknąć, a w każdym razie ograniczyć ich konsekwencje. Katastrofa w Czernobylu jest tego dobrym przykładem...”

„Moglibyśmy również poruszyć temat obecnie modnych małych reaktorów modułowych... moim zdaniem te bardzo ciekawe koncepcje będą prawdopodobnie użyteczne do specjalnych aplikacji, ale przypuszczam, nie będą w stanie zaoferować konkurencyjnych rozwiązań w porównaniu z dużymi elektrowniami jądrowymi dla rozbudowanych sieci.”

(*) *W kontekście refleksji nad rozwojem energetyki jądrowej w Polsce, na prośbę władz Prof. C. Pierre Zaleski opracował pogłębiony raport i przedstawił go polskim decydentom. Raport jest dostępny po polsku, w wersji pisemnej i filmowej.*

Prof. C. Pierre Zaleski, Président de la SHLP et Directeur de la Bibliothèque Polonaise de Paris, est aussi un éminent spécialiste de l'énergie nucléaire. Les autorités polonaises qui réfléchissent à l'acquisition de cette technologie lui ont demandé un rapport sur la question (*).



Il nous a fait l'honneur de participer à notre symposium en présentant sa vision, trop brève par manque de temps mais passionnante, des perspectives qu'offre cette énergie, en passant en revue les pays les plus concernés : Les Etats Unis, la Russie, La Chine, La France...

Il a souligné le rôle néfaste pour le débat de prises de position idéologiques, irrationnelles, ou de l'opinion publique mal informée, ce qui a contribué à l'actuelle crise énergétique notamment en Europe.

(*) *Le rapport complet du Prof. C. Pierre Zaleski est disponible en polonais, en version écrite et filmée.*

[Vers le sommaire](#)

Energia przyszłości - fuzja jądrowa - co obiecuje międzynarodowy projekt ITER

L'énergie du futur - la fusion nucléaire - ce que promet le projet international ITER

Dwóch polskich uczestników projektu ITER, **dr Jacek Kosek i inż. Janusz Rodziewicz**, przybyli specjalnie na Sympozjum SITPF i przedstawili nam ten temat futurystyczny.



ITER (łac. „ścieżka”) to jeden z najbardziej ambitnych projektów energetycznych na świecie.

We Francji, w departamencie Bouches-du-Rhône, 35 krajów : Chiny, Unia Europejska, Indie, Japonia, Korea, Rosja i Stany Zjednoczone, jest zaangażowanych w budowę maszyny demonstrującej, że **synteza jądrowa** może być wykorzystana jako wielkoskalowe, nieemitujące CO₂ źródło energii elektrycznej.

Fuzja jest źródłem energii emitowanej przez Słońce i gwiazdy. W ekstremalnych warunkach ciśnienia i temperatury, wewnątrz gwiazd jądra wodoru zderzają się i łączą, tworząc atomy helu i uwalniając w tym procesie ogromne ilości energii.

Głównym celem ITER jest zbudowanie tokamaka, eksperymentalnej maszyny zaprojektowanej do wykorzystania energii syntezy jądrowej. Rdzeń tokamaka składa się z komory próżniowej w kształcie pierścienia. Wewnątrz, pod wpływem ekstremalnej temperatury i ciśnienia, gazowy wodór zamienia się w plazmę — środowisko w którym atomy wodoru mogą się łączyć i generować energię. Podobnie jak konwencjonalne elektrownie, elektrownia termojądrowa wykorzystuje ciepło do produkcji pary, a następnie, za pośrednictwem turbin i generatorów, energii elektrycznej.

Główne cele ITER : Wytwarzanie samowystarczalnej plazmy deuterowo-trytowej w reakcjach syntezy jądrowej, wytwarzanie 500 MW mocy termojądrowej w plazmie, przyczynianie się do demonstrowania zintegrowanego działania technologii elektrowni termojądrowej, eksperymentowanie z produkcją trytu, zademonstrować bezpieczeństwo urządzenia termojądrowego.

Datę Pierwszej Plazmy wyznaczono na grudzień 2025 r. Znakomity portal ITER prezentuje obszernie temat.

[Vers le sommaire](#)

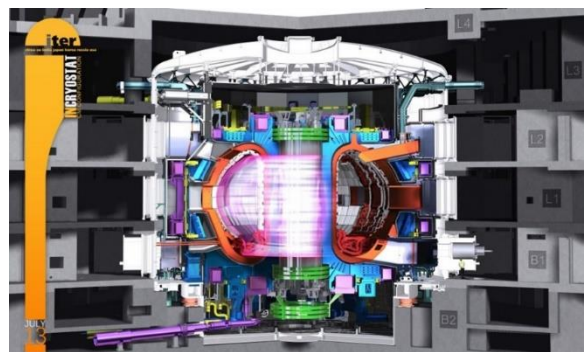
Deux participants polonais au projet ITER, **dr Jacek Kosek et ing. Janusz Rodziewicz**, ont fait le déplacement pour nous présenter ce sujet futuriste.

ITER (lat. «chemin») est l'un des projets les plus ambitieux au monde dans le domaine de l'énergie.

En France, dans le département des Bouches-du-Rhône, 35 pays (la Chine, l'Union européenne, l'Inde, le Japon, la Corée, la Russie et les États-Unis) sont engagés dans la construction d'une machine démontrant que **la fusion** peut être utilisée comme source d'énergie à grande échelle, non émettrice de CO₂, pour produire de l'électricité.

La fusion est la source d'énergie qui alimente le Soleil et les étoiles. Dans les conditions de pression et de température extrêmes qui règnent au cœur de ces corps stellaires, les noyaux d'hydrogène entrent en collision et fusionnent pour former des atomes d'hélium et libérer de considérables quantités d'énergie au cours de ce processus.

L'objectif central d'ITER est de construire un tokamak, une machine expérimentale conçue pour exploiter l'énergie de la fusion. Le cœur du tokamak est constitué d'une chambre à vide en forme d'anneau. À l'intérieur, sous l'influence d'une température et d'une pression extrêmes, le gaz d'hydrogène se mue en plasma — le milieu dans lequel les atomes d'hydrogène peuvent fusionner et générer de l'énergie. Tout comme les centrales classiques, une centrale de fusion utilise cette chaleur pour produire de la vapeur, puis, grâce à des turbines et à des alternateurs, de l'électricité.



Les axes majeurs ITER sont : Produire des plasmas deutérium-tritium auto-entretenu par des réactions de fusion, générer 500 MW de puissance de fusion dans le plasma, contribuer à démontrer le fonctionnement intégré des technologies d'une centrale de fusion électrogène, expérimenter la production de tritium, démontrer la sûreté d'un dispositif de fusion.

La date du Premier Plasma est fixée au mois de décembre 2025. L'excellent site internet présente largement le sujet.

Redakcja : Krystyna Liziard

Sources : notes personnelles et portail ITER

Wodór – przyszłość transportu ? *Hydrogène – le futur du transport ?*

Zgadnienie wykorzystania wodoru do napędu pojazdów nabiera w obecnym czasie ograniczania śladu CO₂, coraz poważniejszego znaczenia.

Wykorzystanie wodoru (H₂) jako paliwa w motorze typu termicznego, w zastępstwie benzyny lub oleju napędowego, było już dość dawno wypróbowane m.in. w silnikach typu Wankla w drogich samochodach znanych firm motoryzacyjnych.



Innym typem zastosowania jest wykorzystanie wodoru jako wektora, czyli nośnika, energii między źródłem a napędem kół. W tym kontekście pojazd „wodorowy” jest *de facto* pojazdem o napędzie elektrycznym, ale w którym zamiast ciężkich baterii o długim czasie ładowania energia jest zmagazynowana w postaci sprężonego wodoru i przekształcana w energię elektryczną dzięki procesowi elektrochemicznemu w ogniwach paliwowych. W tej sytuacji ślad CO₂ (w zależności od źródła wodoru) jest zbliżony do pojazdów elektrycznych z bateriami, uwzględniając całość cyklu produkcji baterii i ich reutilizacji oraz źródła prądu.

Rola wodoru w dekarbonizacji przemysłu i transportu i jego produkcji (reforming parowy, elektroliza) jest bardzo istotna z szerokim wachlarzem zastosowań, zwłaszcza dla pojazdów z ogniwem paliwowym.

Wykorzystanie wodoru do napędu pojazdów wiąże się niemiernie z wieloma wyzwaniami, jakie stoją przed szerokim użyciem tej technologii w transporcie. Niemniej obserwuje się coraz większy rozwój tego typu źródła zasilania. Aktualnie istnieje już wiele przykładów zastosowań. Według przewidywań specjalistów, na horyzoncie roku 2050, wodór będzie stanowił jeden z istotnych źródeł energii i będzie zastosowany nie tylko w transporcie drogowym, zwłaszcza towarowym, ale również kolejowym, morskim a nawet lotniczym.

La question de l'utilisation de l'hydrogène pour la propulsion de véhicules afin de réduire l'empreinte carbone devient de plus en plus importante à l'heure actuelle.

L'usage de l'hydrogène (H₂) comme carburant dans un moteur

thermique, en remplacement de l'essence ou du gazole, est expérimentée depuis longtemps, par ex. dans les moteurs Wankel des voitures de haut de gamme de constructeurs automobiles bien connus.

Un autre type d'application est l'utilisation de l'hydrogène comme vecteur, c'est-à-dire porteur, d'énergie entre la source et la roue motrice. Dans ce contexte, un véhicule « à hydrogène » est de facto un véhicule électrique, mais au lieu de batteries lourdes avec de longs temps de charge, l'énergie est stockée sous forme d'hydrogène comprimé et convertie en électricité par un processus électrochimique dans les piles à combustible. Dans cette situation, l'empreinte CO₂ (en fonction de la source d'hydrogène) est similaire à celle des véhicules électriques à batteries, en tenant compte de l'ensemble du cycle de production des batteries et de leur réutilisation, ainsi que de la source d'alimentation.

Le rôle de l'hydrogène dans la décarbonation de l'industrie et des transports et sa production (vapeur reformage, électrolyse) est très important avec une large gamme d'applications, notamment pour les véhicules à pile à combustible.

Cependant, l'utilisation de l'hydrogène dans des véhicules est associée à de nombreux défis auxquels est confrontée un large usage de cette technologie dans les transports. Malgré tout, on assiste à un développement croissant de ce type de source d'énergie. Il existe déjà de nombreux exemples d'application. Selon les prévisions des experts, d'ici 2050, l'hydrogène sera l'une des principales sources d'énergie et sera utilisé non seulement dans le transport routier, notamment dans le fret, mais aussi dans le transport ferroviaire, maritime et même aérien.



Redakcja : Janusz Ptak,

Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji

[Vers le sommaire](#)

Komfort życia w mieście - jak zarządzać zasobami przyrody w Antropocenie ? *Confort de vie en ville - comment gérer les ressources naturelles à l'Anthropocène ?*

Dr Aneta Afelt, uczestnik międzynarodowych projektów z zakresu epidemiologii i zdrowia publicznego, autor - współautor ponad 100 publikacji, przedstawiła aktualny temat o badaniach dotyczących życia w mieście, w kontekście globalnego ocieplenia.

W maju 2019 roku Królewskie Towarzystwo Geograficzne w Londynie oficjalnie wprowadziło do nomenklatury Antropocen jako nowy rozdział w dziejach Ziemi.

Antropocen to epoka geologiczna, w której człowiek ilościowo i jakościowo wpływa na kształtowanie warunków przyrodniczych w skali, która powoduje ich znaczące przekształcenie antropogeniczne.

Jednym z najbardziej spektakularnych obszarów bezpośredniego wpływu człowieka na warunki przyrodnicze są miasta, obszary zurbanizowane, gdzie żyje już ponad 50% ludności Świata, a w Brazylii, USA czy Nowej Zelandii, powyżej 80% ogółu populacji. Zwiększa się ilość megamiast, z 10 i więcej mln mieszkańców, jak Meksyk, Tokyo, Delhi, Szanghaj, ...

Presja antropogeniczna urbanizacji na ekosystem jest oczywista – zmiany jakości powietrza, warunków mikroklimatycznych, modyfikacji obiegu i zasobów wód powierzchniowych i podziemnych... dano jej nazwę „miejska wyspa ciepła”. Mikroklimat miasta w ciepłej porze roku jest wyjątkowo niesprzyjający, ze zdecydowanie wyższą niż w środowisku naturalnym temperaturą powietrza i jego niższą wilgotnością (heatwave), co powoduje wysokie ryzyko odwodnienia, porażenia słonecznego, drastycznego spadku wydolności organizmu - i fali zgonów.



Czy komfort psychofizyczny życia w mieście w dobie antropocenu należy uznać za nieodwracalnie zdegradowany? Zdecydowanie nie - wyniki badań naukowych podpowiadają rozwiązania mitygujące i adaptujące przestrzeń miejską do warunków aktualnych i dla przyszłości: wprowadzanie zadrzewień, zadarnień, tzw. zielono-niebieskiej infrastruktury, architektury eksponującej naturalne materiały i rośliny w swojej strukturze.



Dr Aneta Afelt, impliquée dans des projets internationaux dans le domaine de l'épidémiologie et de la santé publique, auteur et co-auteur de plus de 100 publications, a présenté un sujet très actuel sur la vie urbaine dans le contexte du réchauffement climatique.

En mai 2019, la Royal Geographical Society de Londres a officiellement introduit la notion d'Anthropocène comme un nouveau chapitre de l'histoire de la Terre.

L'Anthropocène est une époque géologique au cours de laquelle l'homme influence quantitativement et qualitativement la formation des conditions naturelles, à une échelle qui provoque leur importante transformation anthropique.

L'une des zones les plus spectaculaires d'impact humain direct sur les conditions naturelles sont les villes, les zones urbanisées, où vivent déjà plus de 50% de la population mondiale ; au Brésil, US, Nouvelle-Zélande, c'est plus de 80%. Le nombre de mégapoles, avec 10 millions d'habitants et plus, comme Mexico, Tokyo, Delhi, Shanghai, ... augmente.

La pression anthropique de l'urbanisation sur l'écosystème est évidente - changements de la qualité de l'air, des conditions microclimatiques, la modification de la circulation et des ressources des eaux de surface et souterraines... on lui a donné le nom d'"îlot de chaleur urbain". Le microclimat de la ville en saison chaude est particulièrement défavorable - avec une température de l'air beaucoup plus élevée que dans le milieu naturel et son humidité plus faible (canicule), ce qui entraîne un risque élevé de déshydratation, d'insolation, une diminution drastique de l'efficacité de l'organisme - et une surmortalité.

Faut-il considérer le confort psychophysique de la vie en ville à l'ère de l'Anthropocène comme irréversiblement dégradé ? Certainement pas - les résultats de la recherche scientifique suggèrent des solutions pour atténuer et adapter l'espace urbain aux conditions actuelles et futures : introduire des arbres, des gazons, ce qu'on appelle infrastructure verte et bleue, architecture qui expose des matériaux naturels et des plantes dans sa structure.

*Redakcja: Aneta Afelt,
Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji*

[Vers le sommaire](#)

Frugal AI - Sztuczna Inteligencja w trosce o ślad energetyczny

Frugal AI - L'intelligence artificielle prend soin de l'empreinte énergétique



Sztuczna inteligencja jest wszechobecna w naszym życiu, szczególnie w automatycznym tłumaczeniu, rozpoznawaniu mowy, rozpoznawaniu linii papilarnych, rozpoznawaniu twarzy, ale także w naszych telefonach, autonomicznych samochodach czy dronach....

Jej wydajność jest niezbędnym atutem, aby sprostać tym wyzwaniom, ale wiąże się ona z wysokimi kosztami. Modele sztucznej inteligencji, czy to podczas ich uczenia, czy wykonywania, zużywają energię, czasami bardzo dużo. To właśnie w obliczu tej obserwacji wpływ AI na środowisko jest parametrem, który należy brać pod uwagę, a koncepcja oszczędnego gospodarowania ma sens.

W naszej prezentacji omawiamy różne strategie projektowania frugal AI, czyli AI oszczędnie gospodarującej danymi, zasobami maszynowymi i ludzkimi. Frugal (oszczędna) sztuczna inteligencja opiera się, ogólnie rzecz biorąc, na dwóch filarach: transfer learningu i ciągłym uczeniu się. Pierwszy z nich polega na specjalizacji ogólnych modeli AI w celu dostosowania ich do konkretnego zadania, co pozwala na zmniejszenie ilości danych potrzebnych do ich wytrenowania.

Z kolei uczenie ciągłe włącza użytkowników w proces uczenia się, aby zainicjować iteracyjny cykl doskonalenia tych specjalistycznych modeli. Wreszcie stosuje się mniejsze sieci neuronowe oraz techniki optymalizacji i redukcji sieci, takie jak kwantyzacja czy pruning.

Poprzez kompresję sieci neuronowych dąży się do przeniesienia przetwarzania AI bezpośrednio do urzędzeń i nie wykonywania już obliczeń w superkomputerze w chmurze.

L'intelligence artificielle est partout dans nos vies notamment dans la traduction automatique, dans la reconnaissance de la parole, des empreintes digitales, des visages mais aussi dans nos téléphones, voitures autonomes ou drones...

Sa performance est un atout indispensable pour répondre à ces enjeux, mais elle n'est disponible qu'à un coût élevé. Que ce soit pendant leur apprentissage ou leur exécution, les modèles d'intelligence artificielle consomment de l'énergie. Parfois beaucoup. C'est face à ce constat que l'impact environnemental de l'IA est un paramètre à prendre en compte et le concept de frugalité fait sens.

Dans notre présentation nous abordons différentes stratégies pour concevoir l'IA frugale, c'est-à-dire l'IA économe en données, en ressources machines et en ressources humaines. L'IA frugale repose, en général, sur deux piliers : l'apprentissage par transfert et l'apprentissage continu. Ce premier consiste à spécialiser des modèles d'IA génériques pour les adapter à une tâche spécifique, en réduisant de fait le volume de données nécessaires à leur entraînement. L'apprentissage continu, à son tour, inclut les utilisateurs dans le processus d'apprentissage pour engager un cycle d'amélioration itératif de ces modèles spécialisés.



Enfin l'utilisation de réseaux neuronaux plus petits et les techniques d'optimisation et de réduction de réseau, dont la quantification ou le pruning (« élagage ») sont employées.

En compressant les réseaux de neurones, l'objectif est donc de déplacer les traitements d'IA directement sur les appareils et ne plus effectuer le calcul dans un supercalculateur dans le cloud.

*Redaction: Martyna Poręba, Michał Szczepański,
Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji*

[Vers le sommaire](#)

Zarządzanie cennym zasobem przyrody – Wodą Gérer une ressource naturelle précieuse - L'Eau



W wielu krajach woda staje się zasobem strategicznym. Należy do nich Egipt, ze swą specyfiką żyznych terenów skoncentrowanych wzdłuż Nilu i w jego delcie. 95 % ludzi zajmuje około 4-5 % powierzchni tego kraju, co sprządza rzeczywistą gęstość zaludnienia na około

1.500 mieszkańców/km² (121 w Polsce, 107 we Francji). W zlewni Nilu zamieszkuje około ½ miliarda osób w 11 krajach, to jest najdłuższa rzeka na Świecie, 6.670 km. Ze względu na rozciągłość ponad 36 stopni szerokości geograficznej, klimat dorzecza Nilu jest bardzo zmienny. Dorzucmy ze wielkość przepływu Nilu (wartość średnia roczna na wysokości miasta Ismaila) jest około 2.830 m³ s⁻¹ (dla porównania przepływ Sekwany w Paryżu reprezentuje 273 m³s⁻¹). Procesy hydrologiczne w dorzeczu Nilu są determinowane przez straty opadu wynikające z infiltracji, ewapotranspiracji i działalności człowieka, jak nawadniania.

Biorąc pod uwagę zapotrzebowanie na wodę tylko Egipcjan, do nawodnień upraw rolnych w klimacie pustynnym, pojemność wody dostępnej w Nilu nie może zapewnić niezależności żywnościowej populacji mieszkających wzdłuż Nilu, a nadmierna redukcja przepływu Nilu poprzez przelew wody powoduje zasolenie terenów uprawnych w delcie.

Problem dostępu do wody w tym regionie Afryki, bez racjonalnych rozwiązań technicznych, konstruktywnej współpracy międzynarodowej i kompromisów, jest i może być źródłem konfliktów i wojen.

Badania nad gospodarką wodną w delcie Nilu i Północnym Synaju przeprowadzono w latach 2011–2013 w „Institut de Recherche pour le Développement” (Francja). Sad pomarańczowy El-Salam został wybrany jako „standardowa” stacja badawcza. Badania dotyczyły zarządzania nawodnieniami. Celem pracy było opracowanie modelu, który można wykorzystać do nawadniania innych upraw w delcie Nilu. **Nasza ekspertyza pozwala zaproponować zarządzanie nawodnieniami precyzyjnymi, uwzględniając optymalne użycie wody.**

Dans de nombreux pays, l'eau devient une ressource stratégique. L'Egypte en fait partie, avec sa spécificité de terres fertiles le long du Nil et dans son delta. 95% des habitants occupent environ 5% de la superficie, ce qui porte la densité réelle de population à environ 1 500 habitants/km² (121 en Pologne, 107 en France).

Environ ½ milliard de personnes de 11 pays vivent dans le bassin du Nil, c'est le plus long fleuve du monde, 6670 km. En raison de l'étendue de plus de 36 degrés de latitude, le climat du bassin du Nil est très variable. Ajoutons que le volume du débit du Nil (mesuré à Ismaila) est d'environ 2 830 m³ s⁻¹ (le débit de la Seine à Paris représente 273 m³s⁻¹).



Les processus hydrologiques dans le bassin du Nil sont déterminés par les pertes de précipitations dues à l'infiltration, à l'évapotranspiration et aux activités humaines telles que l'irrigation.

Considérant le besoin en eau des seuls Égyptiens pour irriguer les cultures agricoles dans un climat désertique, la capacité d'eau disponible dans le Nil ne peut assurer l'indépendance alimentaire des populations vivant le long du Nil, et la réduction excessive du débit du Nil par débordement provoque la salinisation des terres agricoles dans le delta.

Le problème de l'accès à l'eau dans cette région d'Afrique, sans solutions techniques rationnelles, sans coopération internationale constructive et sans compromis, est et peut être source de conflits et de guerres.

Des recherches sur la gestion de l'eau dans le delta du Nil et le nord du Sinai ont été menées en 2011-2013 à l'Institut de Recherche pour le Développement (France). L'orangerie d'El-Salam a été choisie comme station de recherche "standard". La recherche s'est concentrée sur la gestion de l'irrigation. Le but du travail était de développer un modèle qui peut être utilisé pour irriguer d'autres cultures dans le delta du Nil. **Notre expertise nous permet de proposer une gestion précise de l'irrigation, prenant en compte l'utilisation optimale de l'eau.**

Redakcja: Jerzy Nizinski,
Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji

[Vers le sommaire](#)

Walne Zebranie Europejskiej Federacji Polonijnych Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych

Assemblée Générale de la Fédération des Associations Scientifiques et Techniques Polonaises à l'Étranger

Po rocznej prezydencji (2021/22) EFPSNT Walne Zebranie odbyło się w dniu 21 października br. w historycznej Bibliotece Polskiej w Paryżu i było ono połączone z Jubileuszem 105-lecia SITPF. Zebranie miało miejsce z obecnością fizyczną większości delegatów oraz on-line z delegatami, którzy z różnych powodów do Paryża nie mogli przybyć.

Pod czujnym okiem Przewodniczącego WZ Kol. Andrzeja Tombińskiego, Sekretarza WZ Kol. Krisa Ruszczyńskiego oraz Przewodniczącego Komisji Skrutacyjnej Kol. Andrzeja Bielawskiego, po statutowym podsumowaniu działalności przez Kol. Krystynę Liziard, Prezesa Zarządu Przewodniczącego, którym w roku 2021-22 był Zarząd SITPF, Sekretarz Generalny Kol. Janusz Ptak zdał relację z całorocznych prac Sekretariatu Generalnego oraz pod nieobecność Skarbnika Kol. Katarzyny Maruchy, przedstawił Raport Kasowy i Sprawozdanie Finansowe. Z kolei Kol. Andrzej Tombiński, członek Komisji Statutowo-Rewizyjnej odczytał sprawozdanie KS-R i jej konkluzję udzielenia absolutorium.

Następnie, dokonano przekazania Przewodnictwa Federacji na rok 2022-23. Z rąk Kol. Krystyny Liziard, Prezesa SITPF, przewodnictwo przejął Kol. Andrzej Tombiński, Wiceprezes VPI w Austrii, pod nieobecność fizyczną ale obecnego on-line Prezesa VPI Kol. Wojciecha Rogalskiego.

Po przekazaniu Przewodnictwa przystąpiono do wyborów składu Sekretariatu Generalnego. Uchwałą WZ przedłużono mandat Kol. Janusza Ptaka, Kol. Kris Ruszczyński został wybrany ponownie Zastępcą SG na następną kadencję 2022-25. Jednocześnie będzie się On zajmował projektem „Model Wsparcia Zainteresowania Techniką Dzieci i Młodzieży”.

Z uwagi na decyzję dotychczasowego Skarbnika Kol. Katarzyny Maruchy nie kandydatowania, na Skarbnika została wybrana Kol. Krystyna Liziard.

Natomiast do Komisji Statutowo-Rewizyjnej zostali wybrani: Kol. Kol. Wojciech Stankiewicz, Andrzej Bielawski i Katarzyna Marucha.

Après une année de présidence (2021/22) de l'EFPSNT, l'Assemblée Générale s'est tenue le 21 octobre dans la Bibliothèque Polonaise de Paris, rue St. Louis à Paris et elle était lié au Jubilé du 105^e anniversaire de l'AITPF. La réunion s'est déroulée avec la majorité des délégués physiquement présents et en ligne avec des délégués qui pour diverses raisons n'ont pas pu venir à Paris.

Sous l'œil attentif du Président de l'AG Andrzej Tombiński, du Secrétaire de l'AG Kris Ruszczyński et du Président du Comité de Scrutation Andrzej Bielawski, après le résumé statutaire des activités par Krystyna Liziard, Présidente du Conseil d'Administration de l'AITPF qui a présidé en 2021-22, le Secrétaire Général, Janusz Ptak, a rendu compte des activités de l'année écoulée du secrétariat général et, en l'absence du Trésorier, Katarzyna Marucha, a présenté le rapport de trésorerie et l'état financier. À son tour, Andrzej Tombiński, membre du Comité Statutaire et d'Audit, a lu le rapport et sa conclusion d'accorder le vote d'approbation.



Puis, la présidence de la Fédération pour 2022-23 a été transférée. Des mains de Krystyna Liziard, Présidente de l'AITPF, la présidence de la Fédération a été reprise par Andrzej Tombiński, vice-président de VPI en Autriche, en l'absence physique, mais présent en ligne, du Président de VPI Wojciech Rogalski.

Après la passation de la Présidence, l'élection des membres du Secrétariat général a eu lieu. La résolution de l'Assemblée Générale a prolongé le mandat de Janusz Ptak d'un an, Kris Ruszczyński a été réélu adjoint du SG pour le prochain mandat 2022-25 et parallèlement, il sera impliqué dans le projet "Modèle de soutien de l'intérêt pour la technologie chez les enfants et les jeunes".

En raison de la décision de l'actuel Trésorier, Katarzyna Marucha de ne pas être candidate, Krystyna Liziard a été élue Trésorière.

Ont été élus au Comité statutaire et d'audit : Wojciech Stankiewicz, Andrzej Bielawski et Katarzyna Marucha.

Redakcja : Janusz Ptak,
Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Polskich we Francji

[Vers le sommaire](#)



www.sitpf.fr

Facebook : Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais en France